

ЗАЛА 18
ШКАФЪ 7.
ПОЛКА 3.
№ 139.

ЗАЛА 18

ШКАФЪ 7.

ПОЛКА 3.

№ 139.

СОКРАЩЕННОЕ
ОПИСАНІЕ
Жизни и дѣлъ
СКАНДЕРБЕГА
Короля Албанскаго
и Князя
Эпирскаго.

сочиненное
Сочинителемъ Турецкихъ
писемъ.

Переведенно съ Французскаго
Александромъ Черемисиновымъ.

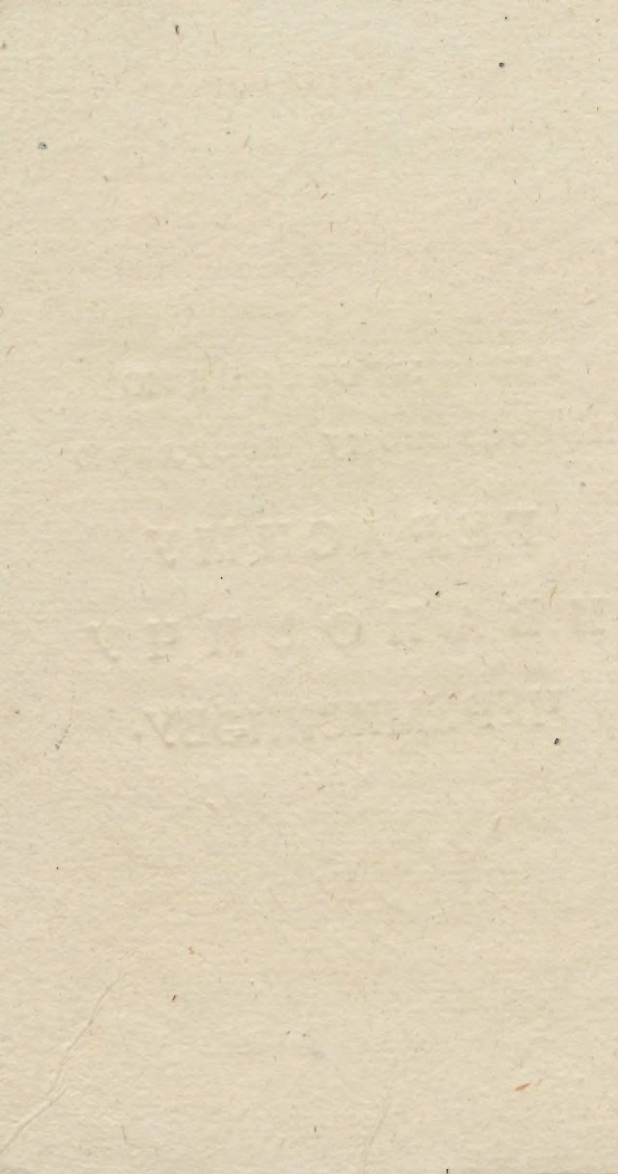
ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ

1782 года.



ЕГО ВЫСОКОРОДІЮ
МИЛОСТИВОМУ ГОСУДАРЮ

Г Е Р А С И М У
И В А Н О В И Ч У
ЧЕРЕМИСИНОВУ.



ВАШЕ ВЫСОКОРОДІЕ

МИЛОСТИВОЙ ГОСУДАРЫ!

Желая засвидѣтельствовать
достодолжную вамъ благодар-
ность за оказанныя ваши комнѣ
опеческія милости и заваше ве-
λικое обо мнѣ леченіе, не нахо-
жу лучшаго къ оному средства,
какъ только то чтобъ посве-
тить вашему имени новыя сіи
упражненія моего въ наукахъ
плоды, которые хотя сами со-
бою и весьма малы, но велика-
го моего къ вамъ усердія бу-
дущъ истиннымъ залогомъ.

Щасливымъ себя лчшу,
если вы соизволите удостоить
милостивымъ вашимъ прїяті-
емъ оный, чемъ возбудише во мнѣ
смѣлость и охоту къ предпрїя-
тію другаго.

Я

Я несомнѣнно надѣюсь что
вы непреминѣте меня милоспи-
во извинить въ погрѣшностяхъ
и неисправностяхъ перевода
если воспомните что сей са-
мой первѣйшій моихъ трудовъ
оный; и прелоручая вамъ оный,
прелоручаю и себя въ дальнѣй-
шее ваше покровительство, пре-
бывая съ глубочайшимъ почи-
таніемъ, почту себя за честь на-
зываться завсегда.

ВАШЕГО ВЫСОКОРОДІЯ
МИЛОСТИВАГО ГОСУДАРЯ

Всенижайшимъ слугою

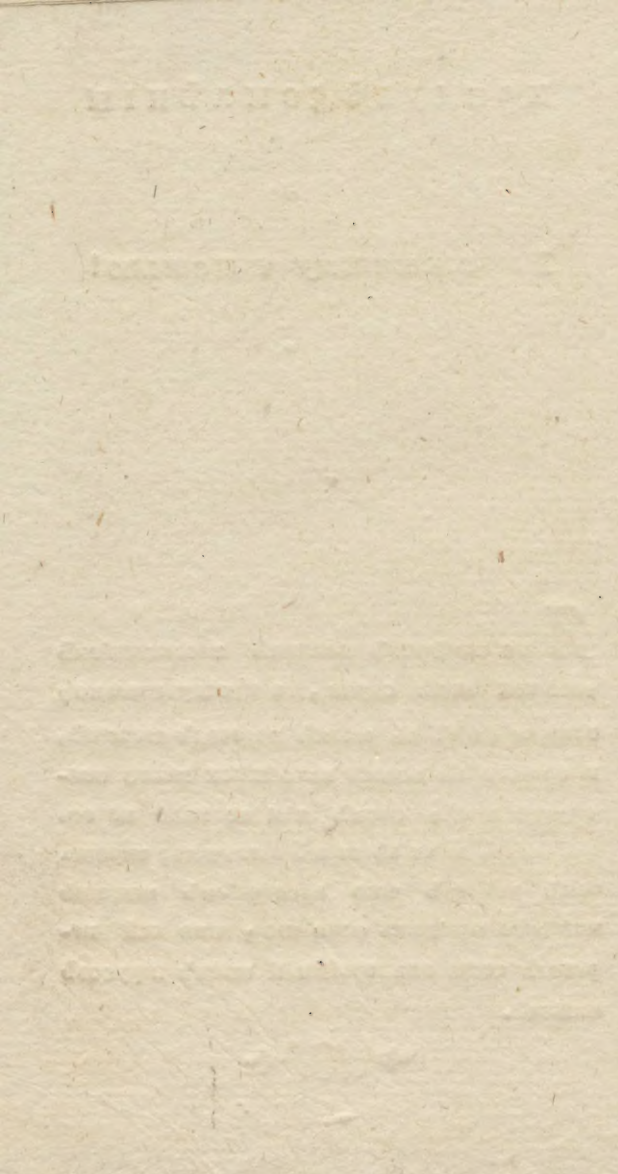
Александръ Черемисиновъ.

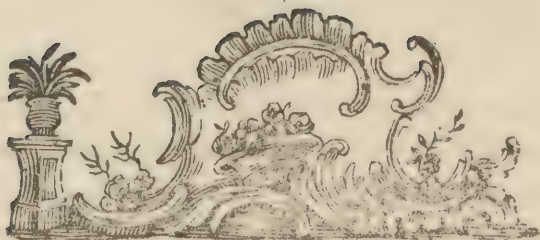
ПРЕДУВѢДОМЛѢНІЕ!

Благосклонному читателю!

Я не намѣренъ долгимъ предисловіемъ навесити вамъ скуки, а прошу только, еслили слогъ въ моемъ переводѣ нечистъ, и еслили въ ономъ находится много неисправностей, очемъ я и не мало не сомнѣваюсь, меня въ томъ извинить; впрочемъ увѣренъ что извиненіемъ можетъ мнѣ уже служить одно то, что сей переводъ есть наипервѣйшій моихъ трудовъ опытъ.







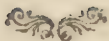
Иоаннѣ Каспріопѣ, отецѣ Сканде-
бега, былѣ славный Эпирскій и Ал-
банскій Князь, который происходилѣ
изѣ древней Королевской (фамиліи Пир-
ра, Короля Эпиротскаго, который во-
евалѣ въ Італіи съ Павломѣ Эмили-
емѣ. Въ 1411 году онѣ здѣлался вла-
дѣтелемѣ многихѣ Эпирскихѣ горо-
довѣ и другихѣ провинцій, изѣ ко-
торыхѣ городѣ Края былѣ перъвый
богатѣйшвомѣ и силою, опѣ котораго



Амурашъ принужденъ былъ опусто-
вить видя что оная съ такою
храброспїю была защищаема Скандер-
бегомъ. Сей Каспрїонъ имѣлъ усе-
бя чепырехъ Сыновей, Іоанна, Кон-
стантина, Спассислава, и Георгїя,
изъ коихъ самой младшей име-
немъ Георгїй споль былъ опмѣненъ
изящными какъ плѣсными такъ и
душевными качествами, что привле-
калъ къ себѣ удивленіе всего свѣта,
и что уже съ самой своей младости
подавалъ великія надежды. Турокъ
Амурашъ раззорялъ тогда своимъ ору-
жіемъ Македонїю и другія сосѣдст-
венныя земли, опустошая огнемъ и
мечемъ все что ему не встречалось
не щадя ни жизни ни имѣнія, чьи
бы онѣ ни были. Въ семъ угнѣща-
ющемъ бѣдствїи Іоаннъ Каспрїонъ
Ко



Король Албанскій повинуюсь судьбинѣ
и что бы не довеспи всего вдругъ
къ паденію, не могъ ни какимъ спо-
собомъ избѣжашъ, или покрайнѣй мѣ-
рѣ удержашъ мучительство Тирана,
избирая изъ двухъ золъ меньшее,
опдался ему добровольно со всемъ
своимъ владеніемъ, дабы избавить
симъ способомъ своихъ отъ совер-
шенной погибѣли, еслили ярость се-
го Тирана сею задачею умягчится, и
помиритъ своихъ подданныхъ изъ
подъ его мѣча, такъ же какъ все-
народныя такъ и частныя зданія
отъ огня и грабительства. Аму-
рашъ на сію задачу согласился про-
тивъ своего обыкновенія, и слѣд-
ственно сверхъ упованія Каспріошо-
ва припомъ еще на сихъ договорахъ
что бы Каспріошъ лишившись всѣхъ
своихъ



своихъ правъ призналъ себя подданнымъ и данникомъ, Амураша, что бы ни заключалъ ни какихъ съ христiянскими владѣтелями союзовъ, и опдалъ бы ему своихъ чепырехъ сыновей заложениками, моглоли съ симъ обратившимся къ Христову исповѣданiю Княземъ бедственичѣйшее что случится, какъ сей послѣдней договоръ, дабы согласится на то чтобъ опдать самого себя на произволѣни безчеловѣчному сему пирани и гонителю вѣры христiянской, или пожертвованiю сему кровопийцу и вѣроломному всѣхъ своихъ сыновей? но наконецъ любовь къ своему отечеству преодолѣла, и дабы предохранить оное отъ грозящихъ ему бѣдствей, и спасти жизнь ещю многимъ христiянамъ, онъ презрѣлъ отеческую горяч-



горячность и ондалъ чепырехъ сы-
новей своихъ въ залогъ Амурапу ко-
порой привезши съ собою приказалъ
обучишь ихъ какъ закономъ такъ и
вѣрѣ своего Опечесства, и велѣлъ
обрѣзашъ, и наконецъ переименовалъ
всѣхъ ихъ. Но какъ самый младшій
изъ нихъ подавалъ о себѣ великую
надежду, сверхъ того былъ и осо-
бливой красошы, копорая приводи-
ла во удивленіе, по Амурапѣ заклю-
чая изъ сего что онъ будещъ со вре-
менемъ великимъ человѣкомъ назвалъ
его Скандербегомъ, по есшъ храбымъ
или иначе, великимъ Александромъ
въ чемъ и не обманулся, и приказалъ
его обучишь съ великимъ прилѣжа-
ніемъ всѣмъ военнымъ наукамъ ко-
порое принадлѣжащъ до Героя. Сей
младенцъ былъ споль великаго при-
лѣжа-



лѣжанія къ наукамъ и проворства, что не токмо превосходилъ своихъ товарищей въ Борьбѣ и въ употребленіи оружія всякаго рода, но какъ сверхъпного была еще въ немъ опмѣнная храбрость коея прежде временно давалъ много крапныя опышы, до того чшо не имѣя еще осмнапцапи лѣшѣ, и припомѣнагѣ побѣдилъ онѣ, при восклицаніяхъ всѣхъ зришелей, одного весьма дюжаго Скифа, кошпной полагаясь на крѣпоспѣ своего шѣла дерзновенно вызывалъ на побоище всѣхъ кошпные были при Турецкомѣ дворѣ но онѣ опрубя ему голову поднесѣ еѣ Амурапу въ знакѣ его побѣды, Амурапѣ удивлялся его храбрости и великой силѣ, удостоилъ его особой дружбы, одарилъ его весьма щедро напоследокѣ когда достигѣ

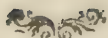


пигъ онъ осмнадцати лѣтъ, дааъ ему въ вѣдомство гражданство, которыми онъ управляаъ съ широкую вѣрноснѣю справедливоснѣю и крепоснѣю, что былъ удивленіемъ всему свѣту и что подданные оказывали ему добровольно честь и повиновеніе.

Амурашъ, наконецъ посылалъ его во все труднѣйшіе походы, и не только что войска имъ предводимыя всегда были побѣдоносны: но сверхъ того завоевалъ онъ многія Королевства, народы и города, безъ утраты своего войска. Сверхъ сего природнаго мужества, сей Скандербегъ поступалъ сполнѣю крѣпко и милосиво съ несчастными, (и безъ сихъ двухъ соединенныхъ добродѣтелей недостоинъ былъ бы онъ никогда имени великаго



и храбаго мужа.) что во всѣхъ веденіяхъ имѣ войнахъ, и одержанныхъ побѣдахъ, полагалъ онѣ за первое правило, щадишь сколь возможно кровь человѣческую, наипаче же когда онѣ воевалъ прошивъ Христіянѣ. При осадѣ города, первое знамя, которое являлось въ полѣ, или на сѣнахъ непріятельскихъ, всегда было то, которое онѣ носилъ. Мужеству и добродѣтели его наипаче удивлялися въ Греціи, Венгріи и во всѣхъ сосѣдственныхъ государствахъ, его пищаніе было за всегда, дабы одержать побѣду съ наималѣйшею упрямою крови христіянской. Также когда пригошовлялся онѣ къ сраженію, сказывающіе что шекла изъ устѣ его кровь онѣ воспальніа его духа, увѣряющіе припомѣ что онѣ никогда



не опказывался ипши на сраженіе ;
что никогда необрацался въ бѣгство
отъ непріятеля ; и что никогда не
былъ ранѣнъ , выключая одну самую
легкую рану , которую онъ получилъ
въ ногу отъ стрѣлы ; что онъ ни-
когда не пославлялъ пропиеъ непріятеля
войска болѣе шеспи тысячъ
конницы и прехъ тысячъ пѣхоты ,
а что мощною своею десницею по-
билъ онъ болѣе двухъ тысячъ , наи-
паче же варворовъ ; поелику его уда-
ры споль были сильны , что мно-
гихъ разсѣкалъ однимъ размахомъ по
поламъ. Мужество по родило за-
виспъ въ его врагахъ , ибо какъ онъ
за всегда удалялся пролипїя крови
Христїянъ , то многїи начали было
обвиняшь его въ вѣроломствѣ и измѣ-

Б



нѣ



нѣ предѣ Амурашомѣ, и вопіяли что онѣ для опечеснѣва опасенѣ, и чино, еспѣли непредастѣся Хриспїямѣ, по конечно буденѣ домагаѣся верховной власпи. Но Скандербегѣ поступилѣ во всѣхѣ своихѣ предпрїяшїяхѣ, съ такою оспорожностїю и прозорливостїю, что Амурашѣ не осмѣливался его въ чемѣ либо такомѣ подозрѣвать, наипаче помня что походы его неудачны будупѣ, еспѣли онѣ такого лишишїся полководца при всѣмѣ томѣ непреснавалѣ онѣ награжданѣ его щедро дабы, еспѣли чино побудилѣ его склонилѣ на свою сторону войска, покрайнѣй мѣрѣ былѣ бы онѣ много удержанѣ щедроделянїемѣ своего государя; наконецѣ предавалѣ онѣ его какѣ впораго Геркулеса, или Беле-
рофона



рофона всѣмъ жесточайшимъ опас-
носшамъ даже до того, что на-
онецъ принужденъ онъ былъ при Бур-
сѣ сразиться одинъ съ двумя весь-
ма сильными варварами; кошорыхъ
убилъ обѣихъ, побѣдивъ ихъ пою
же храбросшю, какою убилъ и Ски-
фа при Адрианоуполѣ. Наконецъ ког-
да Іоаннъ Каспріюшъ, Князь Эпир-
скій и Король Албанскій умеръ, Аму-
рашъ, умысливъ извеспи ядомъ шрехъ
сшаршихъ его братьевъ, предосшавя
его единого лучшей судьбѣ, дабы,
есшлы вымрешъ родня сего Эпирска-
го Князя, могъ бы безопаснѣе
владѣшъ Королевсшвомъ. Скандербегъ
сшараясь опомсшшш сѣ нещасшѣе и
нанесенную ему и сродникамъ его оби-
ду, единсшвенно помышлялъ о бла-

гоуспѣ-



гоуспѣшномъ совершеніи своего намѣ-
ренія. И когда послѣ, многихъ слав-
ныхъ Подвиговъ, препоручено было
ему иппи воевать въ Венгрію и Сер-
бійскаго владѣльца, тогда покинувъ
Турокъ, о владѣль съ удивитель-
ною Хипростию, Городомъ Эпирс-
кимъ Краею, копорый сверхъ,
сильныхъ укрѣпленій былъ снабженъ
Турецкимъ оборонительнымъ войскомъ
попомъ изгнавъ изъ Эпира Турокъ,
о владѣль онымъ, ивъ самое то вре-
мя покорила большую часть Маке-
доніи.



